

Т
0
90

иное
т. 2

БФ
II



DT
30
—
A 90

A
PICTURESQUE REPRESENTATION
OF THE
MANNERS, CUSTOMS, AND AMUSEMENTS
OF
THE RUSSIANS,

IN ONE HUNDRED COLOURED PLATES;

WITH

AN ACCURATE EXPLANATION OF EACH PLATE
IN ENGLISH AND FRENCH.

IN THREE VOLUMES.

BY

JOHN AUGUSTUS ATKINSON, AND JAMES WALKER.

VOL. II.

LONDON:

PRINTED BY W. BULMER AND CO. CLEVELAND-ROW,

FOR THE PROPRIETORS;

AND SOLD BY THEM, AT No. 8, CONWAY-STREET, FITZROY-SQUARE; MESSRS. BOYDELL,
SHAKSPEARE GALLERY, PALL-MALL, AND No. 90, CHEAPSIDE; MR. ALICI,
ST. PETERSBURG; AND MESSRS. RISS AND SAUCET, MOSCOW.

MDCCCIV.

W 884

ГОСУДАРСТВЕННАЯ
ИСТОРИЧЕСКАЯ
БИБЛИОТЕКА
538554



LIST OF PLATES.

LISTE DES PLANCHES.

VOL. II.

Pilgrims.
Ukraine Drovers.
Zbitenshik.
Children's Ice Hills.
Brick and Lime Lighters.
Government armed Barks.
Russian Soldier.
Finland Girl going to Market.
Ice Hills.
Hussars.
Summer Fishery.
Finland Wood-Barks.
Winter Fishing.
Ladoga Fishing Boats.
Common Sledge Kibitka.
A Merchant's Wife.
Russ Merchant.
Rafts of Timber.
Finland Horse.
Jumping on a Board.
Cozack Officer.
Court Calèche.
Yaeger, or Huntsman.
Skittles.
Public Festival.
Hay Merchants and Market.
Monks.
Female Peasant.
Baba, or Old Woman.
Boutoushniki, or Watchmen.
Stone Carriage.
Finland Carts.
Russian Sailors.
Tartar Camp.

Pèlerins.
Bouviere d'Ukraine.
Zbitenshik.
Montagnes de Glace pour les Enfants,
Bateaux à Briques et à Chaux.
Barques armées appartenant au Gouvernement.
Soldat Russe.
Paysanne Finlandoise allant au Marché.
Montagnes de Glace.
Hussards.
Pêche d'Été.
Bateaux à Bois Finlandois.
Pêche d'Hiver.
Bateaux Pêcheurs de Ladoga.
Traineau ordinaire Kibitka.
Femme de Négociant.
Négociant Russe.
Radeaux.
Chevaux de Finlande.
Planche à Balancer.
Officier Cosaque.
Calèche de la Cour.
Yaeger, ou Chasseur.
Le jeu de Quilles.
Fête Publique.
Marchés à Foin.
Les Moines.
Paysanne.
Baba, ou la Vieille.
Boutoushniki, ou Guêts.
Voiture à Charrier des Pierres.
Charrettes de Finlande.
Matelots Russes.
Camp Tartare.



Designed and Coloured by John Agnew, Glasgow

Pilgrims

Published as they are drawn. Price 1s. 6d. by J. A. Agnew, and The Walker, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79, 80, 81, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96, 97, 98, 99, 100, 101, 102, 103, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115, 116, 117, 118, 119, 120, 121, 122, 123, 124, 125, 126, 127, 128, 129, 130, 131, 132, 133, 134, 135, 136, 137, 138, 139, 140, 141, 142, 143, 144, 145, 146, 147, 148, 149, 150, 151, 152, 153, 154, 155, 156, 157, 158, 159, 160, 161, 162, 163, 164, 165, 166, 167, 168, 169, 170, 171, 172, 173, 174, 175, 176, 177, 178, 179, 180, 181, 182, 183, 184, 185, 186, 187, 188, 189, 190, 191, 192, 193, 194, 195, 196, 197, 198, 199, 200, 201, 202, 203, 204, 205, 206, 207, 208, 209, 210, 211, 212, 213, 214, 215, 216, 217, 218, 219, 220, 221, 222, 223, 224, 225, 226, 227, 228, 229, 230, 231, 232, 233, 234, 235, 236, 237, 238, 239, 240, 241, 242, 243, 244, 245, 246, 247, 248, 249, 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263, 264, 265, 266, 267, 268, 269, 270, 271, 272, 273, 274, 275, 276, 277, 278, 279, 280, 281, 282, 283, 284, 285, 286, 287, 288, 289, 290, 291, 292, 293, 294, 295, 296, 297, 298, 299, 300, 301, 302, 303, 304, 305, 306, 307, 308, 309, 310, 311, 312, 313, 314, 315, 316, 317, 318, 319, 320, 321, 322, 323, 324, 325, 326, 327, 328, 329, 330, 331, 332, 333, 334, 335, 336, 337, 338, 339, 340, 341, 342, 343, 344, 345, 346, 347, 348, 349, 350, 351, 352, 353, 354, 355, 356, 357, 358, 359, 360, 361, 362, 363, 364, 365, 366, 367, 368, 369, 370, 371, 372, 373, 374, 375, 376, 377, 378, 379, 380, 381, 382, 383, 384, 385, 386, 387, 388, 389, 390, 391, 392, 393, 394, 395, 396, 397, 398, 399, 400, 401, 402, 403, 404, 405, 406, 407, 408, 409, 410, 411, 412, 413, 414, 415, 416, 417, 418, 419, 420, 421, 422, 423, 424, 425, 426, 427, 428, 429, 430, 431, 432, 433, 434, 435, 436, 437, 438, 439, 440, 441, 442, 443, 444, 445, 446, 447, 448, 449, 450, 451, 452, 453, 454, 455, 456, 457, 458, 459, 460, 461, 462, 463, 464, 465, 466, 467, 468, 469, 470, 471, 472, 473, 474, 475, 476, 477, 478, 479, 480, 481, 482, 483, 484, 485, 486, 487, 488, 489, 490, 491, 492, 493, 494, 495, 496, 497, 498, 499, 500, 501, 502, 503, 504, 505, 506, 507, 508, 509, 510, 511, 512, 513, 514, 515, 516, 517, 518, 519, 520, 521, 522, 523, 524, 525, 526, 527, 528, 529, 530, 531, 532, 533, 534, 535, 536, 537, 538, 539, 540, 541, 542, 543, 544, 545, 546, 547, 548, 549, 550, 551, 552, 553, 554, 555, 556, 557, 558, 559, 560, 561, 562, 563, 564, 565, 566, 567, 568, 569, 570, 571, 572, 573, 574, 575, 576, 577, 578, 579, 580, 581, 582, 583, 584, 585, 586, 587, 588, 589, 590, 591, 592, 593, 594, 595, 596, 597, 598, 599, 600, 601, 602, 603, 604, 605, 606, 607, 608, 609, 610, 611, 612, 613, 614, 615, 616, 617, 618, 619, 620, 621, 622, 623, 624, 625, 626, 627, 628, 629, 630, 631, 632, 633, 634, 635, 636, 637, 638, 639, 640, 641, 642, 643, 644, 645, 646, 647, 648, 649, 650, 651, 652, 653, 654, 655, 656, 657, 658, 659, 660, 661, 662, 663, 664, 665, 666, 667, 668, 669, 670, 671, 672, 673, 674, 675, 676, 677, 678, 679, 680, 681, 682, 683, 684, 685, 686, 687, 688, 689, 690, 691, 692, 693, 694, 695, 696, 697, 698, 699, 700, 701, 702, 703, 704, 705, 706, 707, 708, 709, 710, 711, 712, 713, 714, 715, 716, 717, 718, 719, 720, 721, 722, 723, 724, 725, 726, 727, 728, 729, 730, 731, 732, 733, 734, 735, 736, 737, 738, 739, 740, 741, 742, 743, 744, 745, 746, 747, 748, 749, 750, 751, 752, 753, 754, 755, 756, 757, 758, 759, 760, 761, 762, 763, 764, 765, 766, 767, 768, 769, 770, 771, 772, 773, 774, 775, 776, 777, 778, 779, 780, 781, 782, 783, 784, 785, 786, 787, 788, 789, 790, 791, 792, 793, 794, 795, 796, 797, 798, 799, 800, 801, 802, 803, 804, 805, 806, 807, 808, 809, 810, 811, 812, 813, 814, 815, 816, 817, 818, 819, 820, 821, 822, 823, 824, 825, 826, 827, 828, 829, 830, 831, 832, 833, 834, 835, 836, 837, 838, 839, 840, 841, 842, 843, 844, 845, 846, 847, 848, 849, 850, 851, 852, 853, 854, 855, 856, 857, 858, 859, 860, 861, 862, 863, 864, 865, 866, 867, 868, 869, 870, 871, 872, 873, 874, 875, 876, 877, 878, 879, 880, 881, 882, 883, 884, 885, 886, 887, 888, 889, 890, 891, 892, 893, 894, 895, 896, 897, 898, 899, 900, 901, 902, 903, 904, 905, 906, 907, 908, 909, 910, 911, 912, 913, 914, 915, 916, 917, 918, 919, 920, 921, 922, 923, 924, 925, 926, 927, 928, 929, 930, 931, 932, 933, 934, 935, 936, 937, 938, 939, 940, 941, 942, 943, 944, 945, 946, 947, 948, 949, 950, 951, 952, 953, 954, 955, 956, 957, 958, 959, 960, 961, 962, 963, 964, 965, 966, 967, 968, 969, 970, 971, 972, 973, 974, 975, 976, 977, 978, 979, 980, 981, 982, 983, 984, 985, 986, 987, 988, 989, 990, 991, 992, 993, 994, 995, 996, 997, 998, 999, 1000.

PILGRIMS.

It is very usual in Russia for the peasantry of both sexes to undertake pilgrimages to any favourite saint or monastery, however remotely situated it may be. In that extensive country, a thousand miles is no obstacle to the religious enthusiast, who, with nothing but a loaf in his wallet, a pair of mat shoes slung over his shoulder, and his staff in his hand, cheerfully undertakes the journey. In those parts where water is not easily found, wells are carefully provided, near which images of saints are erected, to which they invariably pay their devotion, both before and after refreshing themselves.

PÉLERINS.

Les paysans Russes de l'un et de l'autre sexe sont dans l'habitude de faire des pèlerinages à un saint ou à un couvent en crédit, à quelque distance qu'il puisse être. Dans ces vastes contrées un milier de miles n'est point un obstacle pour l'enthousiaste religieux, qui se met gaiment en voyage avec un pain dans sa besace, une paire de souliers de natte sur les épaules, et un bâton à la main. Dans les pays où il y a peu d'eaux courantes, on a eu soin de faire des puits, tout à côté desquels sont les images de différents saints, auxquels les pèlerins ne manquent point de faire leurs prières tant avant qu'après avoir bu.



Drawn and Etched by John Augustus Johnson.

Uhrain Drovers

Published as the Act directs Feb 22 1804 by T. Addison, and J. Walker No 8, Conway Street Fitzroy Square, and Messrs John & Josiah Beyerdel Pall Mall & Chesapeake London.

UKRAINE DROVERS.

Two or three men, with a cart to give the means of repose to them alternately, with dogs something like our drovers' dogs, bring great herds of cattle to the markets of the capitals of Moscow and Petersburg. The Ukraine oxen are, almost without exception, of a whitish dun colour, and very large. The regulation of leaving a sufficient space of grass on each side of the road, for their food during their journey, is convenient and useful ; all the great roads, though cut through woods of immense length, are, by Imperial ukase, made in this manner.

BOUVIERS D'UKRAINE.

Ces conducteurs de bestiaux ont une charette d'où ils descendent et se relaient alternativement, pour conduire aux marchés de Moscou et de St. Pétersbourg de gros troupeaux de bœufs ; leurs chiens ressemblent assez à ceux de nos bouviers Anglois. Les bœufs d'Ukraine sont presque tous, sans exception, d'une couleur blanche-de-lait, et d'une énorme grosseur. Il existe un règlement d'après lequel il y a de chaque côté des routes une quantité suffisante d'herbe non coupée, pour leur nourriture, ce qui est également commode et utile. Toutes les grandes routes, quoique coupées dans des bois d'une longueur immense, sont, par un mandat Impérial, entretenues de cette même manière.



ZBITENSHIK.

DURING the cold season a certain beverage is hawked about the streets, which the Russians call Zbitten. It is made of hot water, honey, Guinea pepper, and other spices, and used by the common people instead of tea.

ZBITENSHIK.

PENDANT le fort de l'hiver on vend dans les rues de la ville une certaine boisson que les Russes appellent Zbitten. C'est un composé d'eau, de miel, de piment, et d'autres épices. Le peuple en boit au lieu de thé.



Drawn and Etched by John Augustus Arcton

Children going down on Fox hills

Printed and Published by John Augustus Arcton, 111, Wall Street, New York

CHILDREN'S ICE HILLS.

SLIDING down ice hills is so favourite an amusement with the Russians, that even the villagers, particularly their children, imitate the great towns, by smoothing the declivity of a small hillock, or making an artificial one, and pouring water upon it, to give it a crust of ice, from which they slide down on small wooden sledges, to their no small gratification.

MONTAGNES DE GLACE POUR LES ENFANTS.

LE divertissement de glisser du haut en bas d'une montagne de glace, est tellement en faveur parmi les Russes, que les villageois, et surtout les enfants, suivent l'exemple des grandes villes. Ils forment une glissoire sur le penchant d'une colline de glace, ou s'en font une artificielle, en versant de l'eau sur une monticule, de maniere à lui donner une superficie de glace, du haut de laquelle ils prennent grand plaisir à se laisser glisser jusqu'en bas dans de petits traîneaux de bois.

BRICK AND LIME LIGHTERS.

THESE vessels are very much like the lighters used on the Thames, and are some of them divided into chambers; when loaded with stone or brick, the cargo is placed so as to leave a passage round it. The floor is false, so that the leakage is between the timbers, and is easily baled out by the simple operation of a scoup, suspended in such a manner that the man does not feel the weight of the water in baling, and has only to alter the length of the rope so as to let the scoup just touch the surface of the leakage. A very simple operation, and is the best substitute for pumps I ever saw.

BATEAUX À BRIQUES ET À CHAUX.

CES bateaux ressemblent beaucoup à ceux dont on se sert sur la Tamise; quelquefois ils sont divisés en chambres. Lorsqu'on les charge, soit de pierres, soit de briques, on a soin de laisser un passage ouvert tout au tour de la cargaison. Ils ont un faux plancher, de sorte qu'il ne font eau qu'entre les varangues, et qu'il est tres-facile de les vider par la simple opération d'une escope suspendue de manière que l'homme qui la travaille, n'a pas le poids de l'eau; toute sa peine et son travail consistent à donner plus ou moins de longueur à la corde, afin que l'escope vienne rencontrer la surface de la voie d'eau. Je n'ai jamais vu d'opération plus simple, plus propre à remplacer, ou à tenir lieu de pompes.



GOVERNMENT ARMED BARKS.

THESE barks are of the same dimensions and form as the other barks described, excepting their being covered ; but as they bring copper both coined, and in bars, silver, and government stores from Siberia, they are guarded against the pirates and robbers in the Wolga by a detachment of soldiers ; their great size and burden, and the rapidity of the current, makes it necessary to have the number of horses represented in the print to tow them.

BARQUES ARMÉES APPARTENANT AU GOVERNEMENT.

CES barques sont de la même forme et des mêmes dimensions que celles dont nous avons déjà donné la description, avec la seule différence qu'elles sont couvertes ; comme elles portent du cuivre, tant monnoyé qu'en barres, de l'argent, et d'autres objets appartenants au gouvernement, qui viennent de Sibérie, il y a toujours à bord un détachement de troupes, pour les defendre contre les pirates et les voleurs de la Volga. Leur énorme grandeur, le poids de leur chargement, et la rapidité des courants, exigent pour les touer le nombre de chevaux représentés dans la gravure.

RUSSIAN SOLDIERS.

THE soldiers of Russia are universally allowed to possess steady undaunted courage, and if well officered, much attached to them, correct in their discipline, quiet and submissive in their conduct, capable of great fatigue, able to live on the hardest fare, in short, most excellent troops. The army is recruited by a levy of one, two, or three in the hundred, as the exigency requires ; the Crown boors cast lots who are to serve, the nobility send such of their men as they value least, and frequently the richer nobles buy recruits of the more needy. The government stimulates their courage by bestowing medals on such as have served on great occasions, or with marked valour, as also for the number of campaigns, so that you frequently see a Russ soldier with seven or eight medals, of which they are not a little proud.

SOLDATS RUSSES.

TOUT le monde convient que les soldats Russes ont un courage ferme et soutenu ; que lorsqu'ils ont de bons officiers ils leur sont fort attachés, qu'ils sont bien disciplinés, tranquilles et soumis ; qu'ils sont très-durs à la fatigue, qu'ils peuvent se contenter des nourritures les plus grossières ; en un mot que ce sont d'excellentes troupes. L'armée Russe se recrute par la levée, selon que les circonstances le requièrent, de deux ou de trois hommes sur cent. Les serfs de la couronne tirent au sort à qui marchera ; les seigneurs choisissent ceux d'entre leurs vassaux qu'ils estiment le moins ; souvent les nobles riches achètent leurs recrues des nobles pauvres. Le gouvernement les encourage en donnant des médailles à ceux qui se sont distingués, qui se sont trouvés à des affaires remarquables, ou qui ont fait un certain nombre de campagnes. Il n'est pas rare de voir un soldat Russe avec sept à huit médailles, dont il n'est pas peu fier.



Illustrated by John Augustus Brown

Young Girl going to Market

FINLAND GIRL GOING TO MARKET.

IN countries not quite so intersected with good roads as England, the contrivance of placing the basket or bundle upon two elastic poles sometimes ferruled, and which are fastened on each side the collar of the horse, is not amiss; it has very little motion, so little, that eggs are carried with safety. As the face of Finland is as it were dotted with great masses of granite, and as, in the remote parts, these stones are not removed from the roads, it would be difficult, and perhaps impossible, to drive with wheels.

PAYSANNE FINLANDOISE ALLANT AU MARCHÉ.

DANS des pays qui ne sont pas tout à fait aussi entrecoupés de bonnes routes que l'Angleterre, ce n'est pas une mauvaise invention que de placer un panier ou paquet sur deux longs bâtons élastiques, et quelquefois ferrés par le bout, attachés des deux côtés du collier d'un cheval; le mouvement en est si doux qu'on transporte des œufs de cette manière, sans crainte d'accident. Comme toute la surface de la Finlande est, pour ainsi dire, marquetie de grosses masses de granite, et que dans les parties reculées les routes sont encombrées de ces pierres, il seroit très-difficile, et peut-être impossible, de s'y servir de voitures à roues.



ICE HILLS.

SLIDING down an artificial hill of ice is a favourite diversion of the Russians in the winter. Not a village or hamlet is without them, particularly during the week of the Carnival. The ice hills at St. Petersburg are built upon a large scale. A scaffolding is made of balks about thirty-five feet high: a staircase of steps leads to the top of it; on the parts opposite to the stairs, a slanting descent is managed, which forms an angle of about forty-five to fifty degrees with the surface of the ice. Two small doors lead to this descent: the ice is smoothed very carefully in a straight line about one hundred fathoms long and twenty feet wide. At the end of this sliding place another hill of the same size is built, from which the sliding place runs parallel again with the other. Guides are appointed at each hill, who sit upon small sledges of wood, about eighteen inches long, eight or ten inches broad, and a few inches high, with iron shoes or skates under them on each side. The person who wants to take a slide down the hill, sits upon the lap of the guide with his legs close together between those of the guide, who shoves himself forward with his hands to the brink of the precipice, from which he rushes down with great velocity to the end of the sliding place.

MONTAGNES DE GLACE.

UN des amusemens favoris des Russes pendant l'hiver c'est de glisser du haut en bas d'une montagne artificielle de glace. Il n'y a pas un village, pas un hameau où l'on n'en trouve, sur-tout pendant les fêtes du Carnaval. A St Pétersbourg ces montagnes de glace sont élevées sur un grand plan. On fait un échaffaudage en poutres de trent-cinq pieds de haut, au sommet duquel on monte par un escalier: au côté opposé de cet escalier est pratiqué une descente qui forme un angle de quarant-cinq a cinquante degrés avec la surface de la glace. Deux petites portes conduisent à cette descente: on a soin d'applanir la glace sur une ligne droite d'environ cents toises de longueur, sur vingt de largeur. A l'extrémité de cette glissoire, on élève une autre montagne de la même hauteur que la première, et dont la glissoire est parallèle à l'autre. Il y a des guides sur chacune des montagnes, qui s'asseyent sur des petits traîneaux de bois d'environ dix-huit pouces de long, sur huit à dix de large, et quelques pouces d'élévation, avec un espèce de patin de fer de chaque côté en dessous. La personne qui desire glisser au bas de la montagne s'assied sur les genoux du guide, les jambes jointes entre les siennes; alors le guide s'avance avec les mains jusques vers le bord du précipice. d'où il se précipite avec la plus grande vélocité jusqu'au bout de la glissoire.



HUSSARS.

THESE men are dressed with great taste and expense in the Hungarian style, and used as fore-riders to the carriages of the Imperial Family and the first classes of the nobility. They ride also on the side of the single sledges, mounted on fine Turkish or Arabian horses, galloping to the very fast trotting of the horse in the shafts, which they often are hardly able to keep pace with, and answer the purpose of a groom to hold the horse when the driver stops.

HUSSARDS.

CES Hussards sont vêtus à la Hongroise avec beaucoup de gout et à grands frais. Ils courent devant les voitures de la Famille Impériale, et des seigneurs de la première classe. Souvent montés sur de beaux chevaux Turcs ou Arabes, ils galloperont à côté des traîneaux, mais c'est avec peine qu'ils peuvent suivre le trot du cheval de brancard : ils servent aussi de palefreniers, et tiennent la bride du cheval lorsque le maître veut arrêter.

SUMMER FISHERY.

THIS is performed with the seine, some of which are very large. The most extensive fisheries are conducted by the proprietors of the shores, others are rented by the fishermen. In the neighbourhood of Petersburg, it is a customary amusement to visit them and take the chance of the haul, the price of which varies according to the seasons for different fish: it is dearest in the salmon time.

PÊCHE D'ÉTÉ.

LA pêche d'été se fait au filet, dont quelques-uns sont d'une énorme grandeur. En général les pêches les plus considérables ou se font par les propriétaires des rivages, ou sont affermées par des pêcheurs. Dans le voisinage de Pétersbourg on se fait un amusement de se rendre au lieu de la pêche, et d'acheter au hasard le coup de filet, dont le prix est plus ou moins considérable selon la saison des différents poissons: il n'est jamais plus cher que dans le tems du saumon.



FINLAND WOOD-BARKS.

THESE are large gothic burthensome vessels, clinker built, and very high above the water; they navigate the Gulph of Finland, and bring cargoes of wood, hay, and stones for paving, to Petersburg; they are very ill rigged and found, their sails are all hoisted from the deck, and stand so ill, that they seldom sail but with the wind free. It is surprising that in a country furnishing tar, timber, hemp, and iron, and every material for ship-building, the Fins should be so far behind their neighbours, the Russians and Swedes, in maritime affairs.

BATEAUX À BOIS DE FINLANDE.

CES bateaux grands, lourds, et d'une construction gothique, sont bordés en clin, et hauts sur l'eau; le long du Golphe de Finlande ils portent du bois, du foin, et même des pavés, pour les rues de St. Petersbourg; en général ils sont fort mal grées, et mal équipés; les voiles, qui se hissent du pont, ont de la peine à prendre le vent. Il est étonnant que dans un pays qui fournit du goudron, du bois de construction, du chanvre, du fer, et tout ce qui est propre à la construction des bâtimens, les Finlandois soient aussi loin de leurs voisins, les Russes et les Suédois, dans la construction de leurs navires.



WINTER FISHING

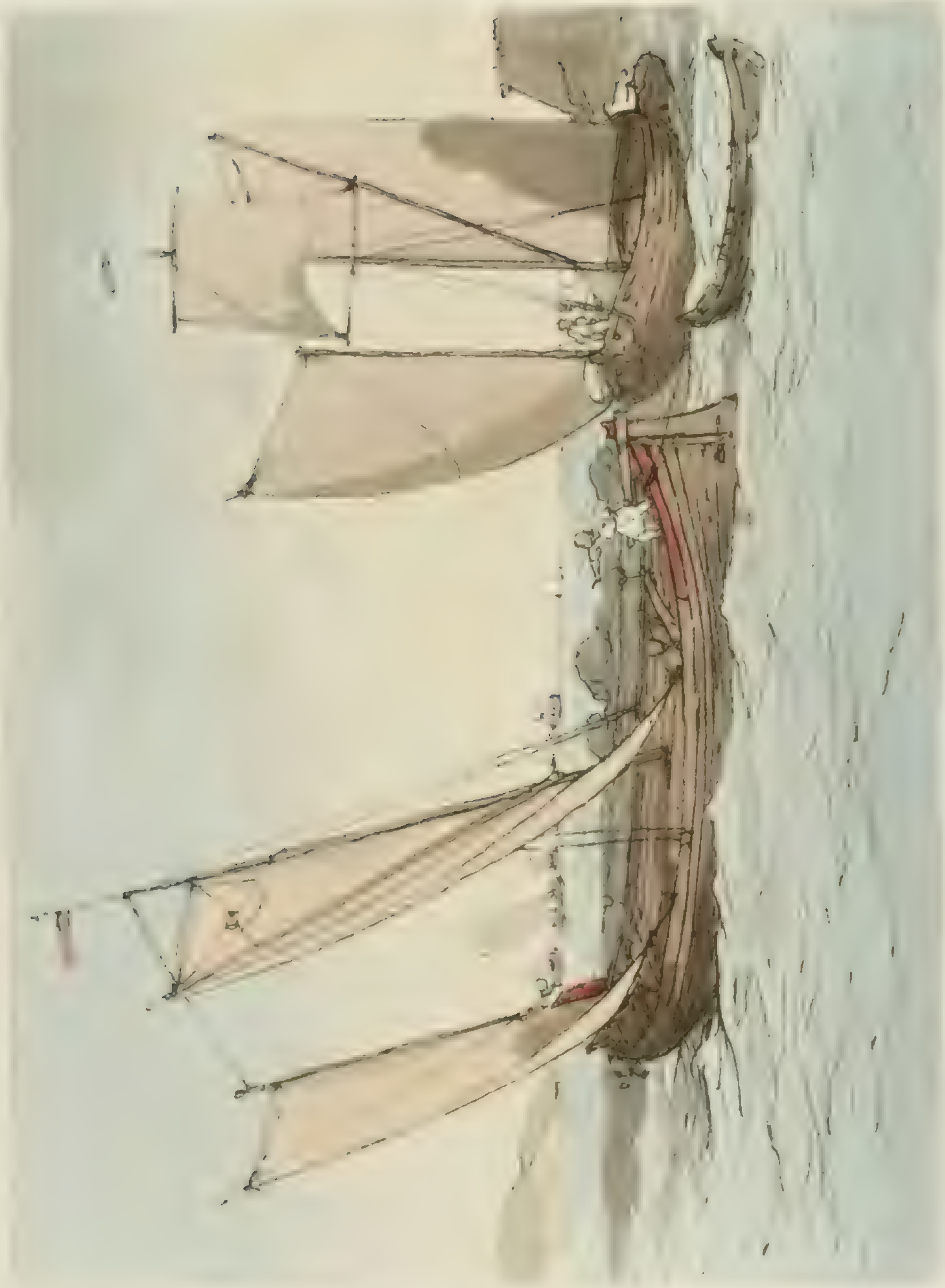
Is with the hoop net, the hoops decreasing in size to the bag of the net; they are sunk to the bed of the river, through large holes cut in the ice, and hauled up every four or five hours. Some of these fisheries are very extensive, and have even a picturesque appearance, from the hills of snow and ice thrown up to keep the holes or trench clear, and from their being surrounded with branches of fir, stuck and froze in the ice, as marks to prevent carriages or travellers from falling into the holes.

PÊCHE D'HYVER.

CETTE pêche se fait avec un filet à cerceaux, dont la grandeur va toujours en diminuant. On laisse aller le filet jusqu'au fond de la rivière, à travers de grands trous coupés dans la glace, et on le retire toutes les quatre ou cinq heures. Il y a de ces pêcheries qui sont très-étendues, et qui offrent un coup d'œil vraiment pittoresque, par la quantité de petites montagnes de neige et de glace que l'on a liées en faisant les trous, et qui sont entourées de branches de sapin enfoncées dans la neige, pour garantir les voyageurs tant à pied qu'en voitures.

Viewed as the *Albatross* Men is led by J. G. Johnson & Co. Boston, N. H. and is an *Albatross* Full Mast & *Albatross* *Albatross*

1 1 1



LADOGA FISHING BOATS

ARE decked boats with wells, and bring live and pickled fish to market ; they are clinker built, sail well, and are allowed by sailors to be fine models ; the manner of rigging is described in the representation. The topsails are flying sails hoisted from the deck.

BATEAUX PÊCHEURS DE LADOGA.

Ces bateaux sont à tillac, et ont des entreponts ; ils portent du poisson en vie aussi bien que mariné ; ils sont bordés à clin, marchent bien, et les marins les regardent comme de bons modèles. Leur gréement est exactement représenté dans la gravure. Les voiles de perroquet sont volantes, et se hissent de dessus le pont.



COMMON SLEDGE KIBITKA.

THIS sledge varies only in the inferiority of its construction and size from the former ; its being considerably less, gives it an advantage for travelling through the extensive woods of Russia, where the track is so narrow in winter, as scarcely to admit two horses abreast ; they are extremely light, and are drawn with the greatest ease by one horse, though for greater expedition they sometimes use two. Such is the simplicity of their construction, that a peasant, with no other tool than his hatchet, will knock one together in a very few days.

TRAINEAU ORDINAIRE KIBITKA.

CES traîneaux ne diffèrent de l'autre que par l'infériorité de la construction et la grandeur, qui étant bien moindre est fort commode pour voyager dans les vastes forêts de la Russie, où les routes sont si étroites en hyver, qu'à peine deux chevaux peuvent y passer de front. Ils sont si extrêmement légers qu'un seul cheval les traîne avec la plus grande facilité, quelquefois, quand on veut aller plus vite, on en attache deux. La construction de ces traîneaux est si simple qu'un paysan, rien qu'avec sa hache, peut en faire un en très-peu de jours.



A Merchant's Wife.

Finished as the best direct imitation by J. & Alkinson, 25, St. Mark Lane, Cornhill, and Messrs. John & Co. 1, Pall Mall, London.

A MERCHANT'S WIFE.

THE simplicity of the husband's dress is strikingly contrasted by the splendour of his wife's. On holidays they are particularly lavish of their ornaments, wearing diamonds and pearls in great abundance ; their head-dresses are sometimes entirely composed of the latter, and of immense value ; the other parts of their dress is of tissue and flowered brocade richly laced with gold. The distinguishing characteristic of the married women is the plaided shawl, which is fastened to the head-dress, and hangs very low behind, and is sometimes brought over the shoulders.

FEMMES DE NÉGOCIANTS.

LA grande richesse de l'habillement des femmes des négociants Russes contraste singulièrement avec la simplicité de celui de son époux. Les jours de fêtes surtout ces dames sont prodigues de leur parure ; elles se couvrent de diamants et de perles ; quelquefois elles se coëffent entièrement en perles d'un grand prix, et leurs robes d'étoffe de soie à fleurs, ou de tissu sont garnies en dentelle d'or. Le schawl à l'Écossaise est la marque distinctive des femmes mariées, elles l'attachent à leur coëffure, et le laissent pendre très-bas par derrière ; quelquefois elles le font revenir par-dessus les épaules.



Portrait of a man in 17th-century attire

RUSS MERCHANT.

Nothing can be more simple or plain than the dress of the Russian merchant, he wears the caftan, the universal dress of the Russians, considerably longer than the other classes, and very much plaited about the waist: the better sort dispense with the sash. Though some few have parted with their beards, yet the major part still preserve them with such tenacity, that no consideration could persuade them to lose what they consider their chief ornament. In a country of such vast extent, and producing such a variety of articles of commerce, the merchant has an ample field for his abilities, nor can we, without injustice, deny that the Russian is amply provided with the necessary talents for trade, which he conducts on the most extensive scale (embracing in a manner the whole habitable world) with the utmost care and facility.

NÉGOCIANTS RUSSES.

Rien de plus uni, ni de plus simple que l'habillement des négociants Russes. Ils portent leur caftan, qui est le vêtement ordinaire des Russes, beaucoup plus long que ne le font les autres classes de particuliers, et surtout très-plissé autour de la ceinture. Les principaux négociants ne portent point d'écharpe, et quoiqu'il y en ait quelques uns, mais en petit nombre, qui se soient fait razer, la majeure partie cependant tient beaucoup à la conservation de leur barbe, qu'ils considèrent comme leur principal ornement. Dans un pays aussi étendu, et qui produit tant d'objets différens de commerce, les négociants ont un vaste champ ouvert pour l'exercice de leurs talents, et l'on ne sauroit se dispenser d'avouer qu'ils en ont considérablement, et qu'avec une facilité rare ils savent porter leur commerce en grand, dans toutes les parties du monde habité.

RAFTS OF TIMBER.

THE various kinds of timber, when hewn, are floated down the small streams, and collected in the large navigable rivers in rafts of a prodigious length; I have seen some in the Ladoga Canal of more than twelve hundred feet long; they are dragged by horses in the canals and floated down by the current in the rivers. They frequently have the appearance of villages, as the proprietors send ready made houses, stacks of hay, and even sometimes animals for sale, which, added to the smoke that arises from their cooking, completes the deception.

RADEAUX.

Tout le bois que l'on coupe descend les moindres courants jusqu'aux grandes rivières, où l'on en forme des radeaux d'une longueur prodigieuse; j'en ai vu sur le Canal de Ladoga qui avoient plus de douze cents pieds de long; on se sert de chevaux pour les tirer le long du canal, dans les rivières c'est le courant qui les emporte. Souvent on croiroit voir des villages flottants, car ils sont chargés de maisons toutes bâties, de menles de foin, et quelquefois de bestiaux, que l'on envoie au marché, ce qui, joint à la fumée de la cuisine, rend le tableau parlant.



Painted by John, son of the artist.

Painted at the residence of the artist, near the village of the artist.

FINLAND HORSE.

THIS is a small uncomely animal, but useful, hardy, and thrives on the hardest fare, hardly ever tasting corn or grain of any sort; they are remarkably pot bellied, arising no doubt from the abovementioned circumstance, and the quantities of bad coarse hay and grass they eat. The economy of the Fins will never allow them to have more than two feet shod at a time, even in rough paved streets: in the country, they think it entirely unnecessary, and let them run without any.

CHEVAUX DE FINLANDE.

CES chevaux sont petits et de fort mauvaise mine, mais d'un grand service, d'une grande force, et ils profitent quoique mal nourris, puisqu'à peine ils mangent jamais d'avoine ou d'autre grain: en général ils ont tous le ventre vache, ce qui sans doute provient de la circonstance ci-dessus, et de la grande quantité de mauvais foin et de mauvaise herbe, dont ils se nourrissent. Les Finlandois, par esprit d'économie, ne font jamais ferier que deux pieds de leurs chevaux à la fois, quelque mauvais que soit le pavé des rues. Dans les campagnes ils regardent la ferrure comme inutile, et n'y ont jamais recours.



JUMPING ON A BOARD.

USUALLY the amusement of two girls, who balance a board on a few billets or stones, and by degrees suffer themselves to be thrown up to an extraordinary height by the elasticity and spring of the board: it requires great courage and skill to attain any proficiency, and is attended with some danger, for were the board to swing horizontally, or the performers not to fall perpendicularly, a broken leg might easily take place.

PLANCHE À BALANCER.

DEUX enfans se balancent sur une planche mise en travers sur des buches ou sur des pierres, et par degrés l'élasticité et l'élan de la planche allant en augmentant, les enfans s'elevent à une hauteur prodigieuse. Il faut beaucoup de courage et d'adresse pour bien jouer à ce jeu, qui n'est point sans dangers, car si la planche tournoit horizontalement, ou s'il arrivoit que les joueurs ne tombassent pas perpendiculairement, il pourroit bien en résulter une jambe cassée.



COZACK OFFICER.

THE Cozacks are much attached, and pay an implicit obedience to their officers, who are always chosen from among their principal families, whose habits and manners are precisely similar to their own, and with whom they live in a considerable degree of familiarity ; nor would it be politic to give them any other, as their conduct in a great measure depends on the knowledge they have of, and the confidence they place in those who command them. The dress of their officers is very rich and becoming. The fashion of pinching in the waist is universal among them ; the officers in particular carry it to such an excess that they may be literally spanned, though, in other respects, they are generally stout and well made. They are very expert in the use of the sabre, and sometimes, though seldom, carry fire-arms. Their horses are of mean appearance, and very small, but on the other hand, are hardy, active, remarkably strong, and quite indefatigable.

OFFICIER COSAQUE.

LES Cosaques sont fort attachés, et obéissent aveuglément à leurs officiers, qui sont toujours choisis parmi leurs principales familles, et dont les mœurs et les habitudes sont absolument conformes aux leurs. Ils vivent avec eux dans la plus grande familiarité. Il seroit très-impolitique de leur donner d'autres chefs, attendu que leur conduite dépend beaucoup de la connoissance qu'ils ont de leurs commandans et de la confiance qu'ils ont en eux, L'habillement de ces officiers est fort riche et très-avantageux. C'est une mode générale parmi les Cosaques d'avoir la taille pincée ; les officiers principalement la poussent si loin qu'on peut, en parlant à la lettre, dire qu'ils sont à empoigner quoiqu'à tous égards bien faits et corsés. Ils manient parfaitement le sabre ; il est assez rare qu'ils portent des armes à feu. Leurs chevaux sont fort petits, et ont très-mauvaise mine, cependant ils sont durs à la fatigue, actifs, extraordinairement vigoureux, et infatigables.



COURT CALECHE.

THIS is a remarkably clumsy ill shapen open carriage, on four ponderous wheels, and only used by the court for the conveyance of its servants, and necessary moveables, when it removes from one place to another. There is however, a better and a lighter sort on a similar construction, not very unlike the barouche, which is used in Russia, and indeed all over the Continent, for the purposes of travelling, by the nobility and gentry.

CALÈCHE DE LA COUR.

CES voitures ouvertes sont d'une pesanteur toute extraordinaire, d'une forme désagréable, et portent sur quatre pesantes roues. Elles ne servent que pour la suite de la cour, et pour transporter quelques meubles qui peuvent être nécessaires dans les voyages. Il y en a d'autres dont la construction est la même, mais meilleures et plus légères ; elles ressemblent assez aux barouches, et servent pour les seigneurs Russes, et les gens comme il faut du pays, lorsqu'ils veulent voyager.

YAEGER, OR HUNTSMAN.

THE dress is invariably green, and consists of a leather helmet cap, a shooting jacket, pantaloons, and leather gaiters fastened to them, with a *couteau de chasse* by their side ; they seldom hunt with any thing but greyhounds, of which they possess a most beautiful species called the *fan-tailed greyhound*, which differs from the Italian in this respect, that it is covered with a long silken hair, instead of the smooth short coat which characterizes the former, and is considerably larger. The court is at very considerable expense to keep up this establishment, though it seldom partakes of the amusement.

YAEGER, OU CHASSEUR.

LEUR habillement est verd : il consiste dans un bonnet de cuir en forme de casque, la veste de chasse, le pantalon, les gâitres de peau, qui y sont assujetties, et le couteau de chasse au côté. Ils ne chassent guères qu'avec des lévriers, dont ils ont une fort belle race, qu'ils appellent *lévriers à la queue en éventail*. Cet animal diffère des autres lévriers, en ce que ses poils sont longs et soyeux au lieu d'être ras ; d'ailleurs il est d'une plus haute taille. Quoiqu'il soit rare que la cour se procure cet divertissement, cette merite néanmoins lui coute considérablement.



W. H. & C. S. 1850

Spittles.

Published at the Alderman's Office, No. 10, St. Dunstons Lane, London.

SKITTLES.

THIS game, though not exactly resembling skittles, bears a nearer affinity to it than any other I know of. It is played with a number of short clubs about two feet and a half long, and of about the thickness of an ordinary rolling pin ; these are piled together, and a similar club is thrown at them by the player. The art of the game consists in knocking the greater number out of a ring, which is made round the pile. The punishment for the loser is ludicrous, as he is obliged to carry the winner on his back a certain number of times round the place, amidst the jokes and scoffs of the spectators.

LE JEU DE QUILLES.

QUOIQUE ce jeu ne ressemble pas exactement au nôtre, je n'en connois cependant point qui en approche davantage. On a un certain nombre de pieux d'environ deux pieds et demi de longueur, et de la grosseur à-peu-près d'un rouleau de patissier : on les dresse, et l'on jette après un pieu de la même espace. Tout le talent de ce jeu consiste non-seulement à abattre le plus grand nombre de quilles, mais à les faire sortir en même temps d'un cercle tracé tout autour. La punition des perdants est assez plaisante ; elle consiste à porter les gagnants sur le dos, et à faire le tour du jeu un certain nombre de fois au milieu des rires et des railleries des spectateurs.

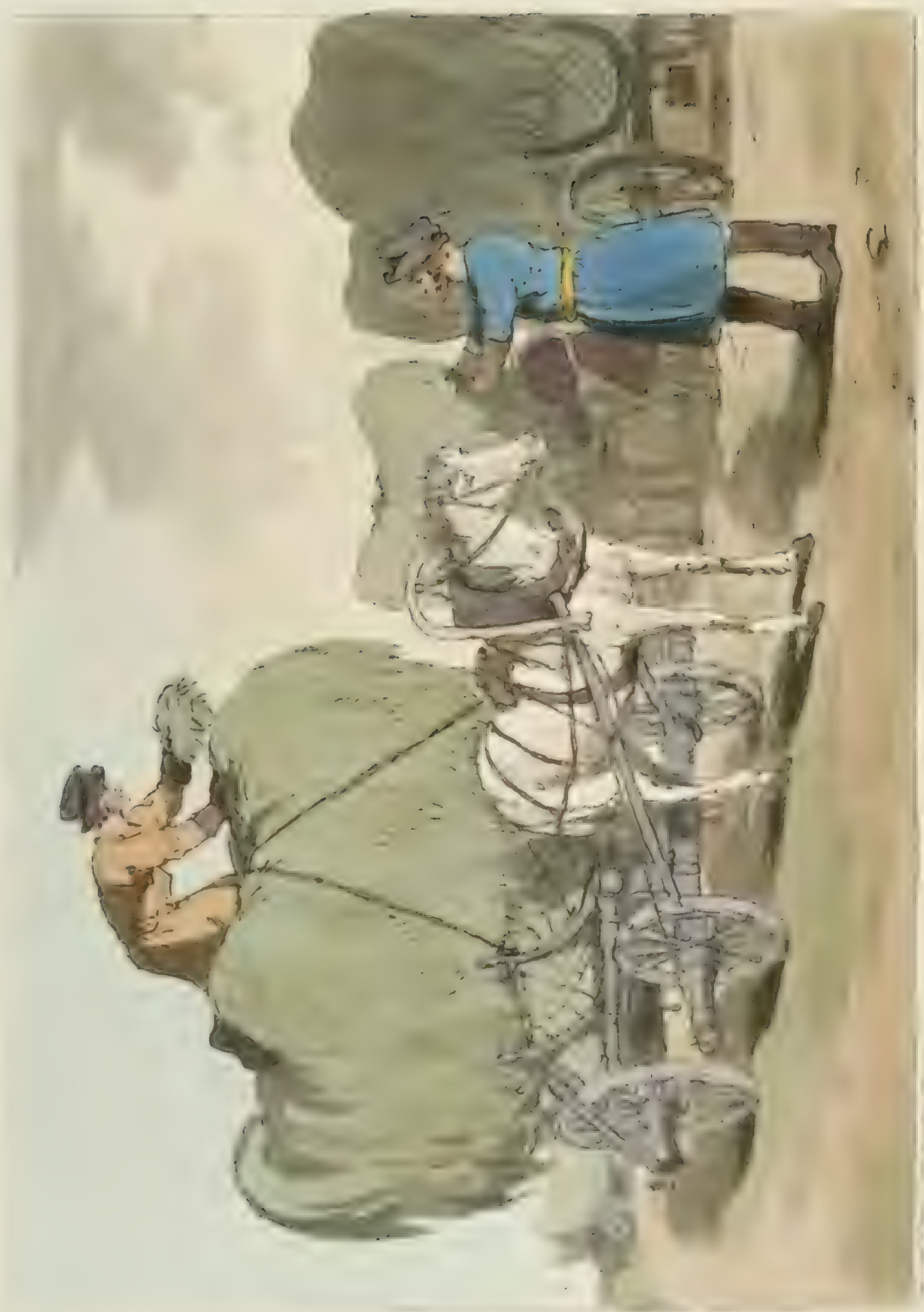


PUBLIC FESTIVALS.

WHEN the nuptials of a person of the Imperial family are celebrated, one of the festivities attending the occasion, is the *cocagne*, or public treat, with which the common people are regaled in the following manner ; on a fine large place, facing the Imperial palace, and capable of containing upwards of ten thousand people, two large reservoirs, each containing one hundred, or one hundred and fifty hogsheads of wine, are erected, from which red and white wine spouts out through subterraneous pipes into two elevated basons. Between these basons, two scaffoldings are raised of a pyramidal form, consisting of four square dies, each about four feet high, diminishing in size towards the top, so as to form four steps. These steps are covered with loaves of bread, roasted fowls, geese, ducks, hams, &c. &c. &c. At the top of each pyramid, a whole roasted bullock is placed, and the whole is covered over with a carpet or covering of crimson damask, from which only the head of the bullock sticks out, whose horns are gilt. The mob is kept off by a guard of the police, and by a railing of stakes and ropes, till the Imperial family appears upon the balconies of the palace, upon which on a signal given, the rope drops, and the mob seizes on the booty which is held out to them ; the damask cover vanishes in a moment, hams, loaves, and joints of meat are flung about among the mob by those assailants, who aim at the *heads* of the bullocks, for which a considerable reward is given to the conquerors, who carry them off. The rest prey on the victuals and welter about in the wine-basons, till the whole is consumed.

FÊTES PUBLIQUES.

LORSQU'UN prince, ou une princesse de la famille Impériale se marie, on célèbre entre autres fêtes la *cocagne*, dont le peuple est régalé de la manière suivante. Deux réservoirs, de la capacité de cent à cent cinquante pipes de vin sont élevés dans une belle et grande place vis-à-vis du palais Impérial, et capable de contenir dix mille ames. Le vin jaillit de tuyaux souterreins, dans deux bassins élevés à une certaine hauteur. Entre ces bassins, s'élèvent deux échaffauds d'une forme pyramidale, composés de quatre dez quarrés d'environ quatre pieds de hauteur, et qui en diminuant vers le haut forment autant de marches ou de degrés. Ces degrés sont couverts de pains, de volailles roties, d'oies, de canards, de jambons, &c. &c. Au haut de chaque pyramide, est placé un bœuf entier, tout roti, et le tout est surmonté d'un tapis de damas cramoisi, à travers lequel on ne voit passer que les cornes du bœuf, qui sont dorées. Les gardes de la police, des cordes et des pieux empêchent la populace d'approcher, jusqu'à ce que la famille Impériale se présente sur les balcons du palais. Aussitôt le signal se donne, les pieux et les cordes se baissent, et le peuple saute sur sa proie : la couverture de damas disparoit à l'instant, les jambons, les pains, les quartiers de viande jettés au peuple, par ceux qui visent aux cornes du bœuf, et ceux qui s'en emparent reçoivent une recompense proportionnée. Le reste du peuple tombe sur les vivres et le vin jusqu'à ce que le tout soit consommé.



HAY MERCHANTS AND MARKET.

THE hay is brought to market, either in cart loads, or in vessels, and is either sold by the load or *poud*. I did not intend in a work of this nature, to intrude any observations on the police of the country, but I really think the interference of the magistrates in this branch of traffic necessary ; for if you buy by weight, they wet it so much as to defraud you of at least one-third, and being wet, if you buy any quantity it spoils ; and by the load, they repack the country loads in town, in so deceitful a way, by placing some one in the middle, while they pack it, that there appears a large honest load, when in fact there is not half a one, and as they have not far to go it does not shake down ; you are also completely at the mercy of monopolizers.

MARCHÉS À FOIN.

LE foin se porte aux marchés par charretée, ou dans des bateaux, et se vend par charge, ou par *poud*. Je ne me proposoit point dans un ouvrage de cette espèce, de me permettre la moindre reflexion sur la police du pays, mais je ne puis m'empêcher d'observer que je regarde comme tres-nécessaire l'interposition des magistrats dans cette branche de commerce en Russie. Car si vous achetez le foin au poids, les marchands le mouillent de manière à vous faire tort au moins d'un tiers ; et à ce que le foin se gâte si l'on en prend une certaine quantité ; si vous la prenez à la charge, il défont les troussees qui avoient été faites à la campagne, et les arrangent au moyen d'une botte de foin, qu'ils mettent au milieu de la trousse, de sorte à la faire paroître entière, quoiqu'en effet elle ne soit pas à la moitié. Comme ils n'ont pas beaucoup de chemin à faire, la trousse ne s'affaisse pas. L'on est aussi à la merci des accapareurs.



MONKS.

THE religious orders in Russia have lost considerably of that importance they formerly possessed in the state, in particular since the time of Catherine, whose enlightened policy has still farther abridged the privileges and immunities bestowed by a dark and superstitious age. They are now confined to their religious duties, without being suffered to meddle with its temporal concerns, and possess no other influence than what they derive from the zeal of individuals, to whom they act as confessors, or from the superiority their educations must naturally give them over an unlettered people. Like the religious orders every where else, they lead an easy indolent life, less rigid than most of them ; they court good living wherever they can meet with it, and though obliged to observe a great number of fasts, contrive, by the variety of things they substitute for those they are denied, to make them much less irksome. Their dress is universally black : attached to their different monasteries ; they do not beg, as in Catholic countries, though very willing to receive the charitable donations of those who may be curious to see the relics entrusted to their care. For their support, they formerly possessed extensive domains, with boors to cultivate them ; these, however, have been resumed by the crown, and revenues substituted in their stead.

LES MOINES.

LES ordres religieux ont beaucoup perdu en Russie de la considération dont ils jouissoient autrefois dans l'état, sur-tout depuis le règne de Catherine, dont la politique éclairée a fait de nouvelles réformes, et diminué considérablement les privilèges et les prérogatives qui leur avoient été accordées dans des siècles d'ignorance et de superstition. Ils sont aujourd'hui réduits à ne s'occuper que du spirituel, sans se mêler en rien du temporel, et n'ont plus d'autre influence que celle que leur accorde le zèle de leurs pénitents, ou que l'éducation doit naturellement leur faire avoir sur la classe ignorante. De même que tous les autres moines ils vivent dans une douce indolence, sans cependant être assujettis à une discipline aussi austère que beaucoup d'autres. Ils recherchent la bonne chère quand ils peuvent se la procurer, et quoique obligés à observer un grand nombre de jeûnes, ils s'arrangent de manière à rendre leur régime moins pénible en diversifiant à l'infini les plats qu'ils substituent à ceux qui leur sont défendus. Ils sont habillés en noir. Attachés à leurs différents monastères, ils ne mendent point comme dans les pays catholiques, mais ils reçoivent volontiers les dons charitables des curieux qui vont voir les reliques qui leur sont confiées. Autrefois ils avoient des domaines très-vastes et de serfs pour les cultiver, mais le gouvernement s'en est emparé de la plûpart en leur accordant à la place des revenus fixes.



Woman with Baby and Dog

FEMALE PEASANT.

THE married women in Russia are easily known by the care they take to hide their hair under the coif or cap they wear on their heads, as it is thought highly indecent to expose it after they have once embraced that state. Indeed the immediate change that takes place in the whole of their exterior is very striking, for as they marry very young, you often see a giddy young girl of twelve or thirteen, assuming all the serious formality of the steady matron of sixty. They bring up their children with great hardness, suffering them to be always in the air, and exposed to the severest weather, with no other clothing perhaps, than a little linen shirt hardly reaching to the knees ; nor are they ever known to feel any inconvenience from it, such is the force of habit. In their domestic concerns they are hospitable good managers, watchful for their husband's interest, and frugal even to parsimony, yet extremely fond of shew and ostentation, and will sometimes expend on an entertainment more than would keep them and their families decently for half a year.

PAYSANNE.

ON reconnoit aisément les femmes mariées en Russie, par le soin extrême avec lequel elles cachent leurs cheveux sous une coëffe ou sous un bonnet ; elles se croiroient coupables de la plus grande indécence, si après être entrées dans l'état du mariage, elles laissoient voir leur chevelure. Il est sûr que le changement qui s'opère dans leur extérieure est frappant, car comme elles se marient fort jeunes on voit souvent une jeune étourdie de douze à treize ans prendre l'air composé et sérieux d'une femme de soixante. Elles élèvent bien durement leurs enfans, les laissant toujours à l'air, exposés au plus grand froid, avec une simple petite chemise de toile qui leur descend à peine au genouil, et telle est la force de l'habitude qu'il n'en résulte jamais aucun mal. Elles sont généralement bonnes ménagères et hospitaliers, veillent attentivement aux intérêts de leurs maris, et poussent la frugalité jusqu'à la parsimonie ; cependant elles aiment beaucoup le faste et l'ostentation, et dépensent quelquefois plus pour donner un repas, qu'il ne leur en couteroit pour vivre pendant six mois, elles et leur famille.



THE OLD WOMAN

BABA, OR OLD WOMAN.

THE old women in Russia are very much respected, and have great confidence reposed in them by the younger ones. All negotiations of marriage in the villages are carried on through their medium, and a young man has no sooner singled out the person on whom he means to place his affections than he applies to one of these, either of his own acquaintance, or one who may be recommended to him for her skill in conducting these delicate affairs. Some of them are much esteemed for their supposed power of divination, a talent they are indebted to the superstition of their neighbours for, as on any thing being lost, they are immediately consulted, to ascertain its destination, which they affect immediately to decide upon, with how much truth may easily be conceived. They also act as midwives, men-midwives not being known among the Russian peasantry.

LA BABA, OU LA VIEILLE.

LES vieilles femmes sont fort respectées en Russie, et les jeunes ont en elles beaucoup de confiance. Ce sont ces vieilles qui négocient tous les mariages entre les villageois. Dès qu'un jeune homme a fait choix de la jeune fille sur laquelle il se propose de placer toutes ses affections, il s'adresse à une vieille de sa connoissance, ou à telle autre dont on lui aura vanté les talents dans la conduite de ces affaires délicates. Il y en a qui jouissent d'une grande considération à raison de leur prétendu pouvoir de deviner : c'est à la superstition de leurs voisins et voisines qu'elles sont redevables de leur grand renom, et véritablement aussi-tôt qu'il y a un effet perdu, on a sur-le-champ recours à elles, et on les consulte pour savoir ce qu'en est devenu : elles ne manquent jamais de prononcer affirmativement, et il est aisé de penser combien la vérité préside à leurs assertions. Elles font aussi le métier de sage-femmes, les paysans Russes ne connoissant point encore les accoucheurs.



BOUTOUSHNIKI, OR WATCHMEN.

AT the corner of every principal street a round watch-house or box is placed for the watchmen of the police, who remain there night and day ; they are armed with a kind of halberd, and strike the half hours throughout the night on a board or triangle of iron. In the winter these watchmen keep up a fire in the street to warm themselves and others. In some of the principal places, as at the palace, the theatre, &c. inclosures of granite stone, covered with iron roofs, are built on purpose for these watch-fires, and intended for the comfort of the police soldiers, coachmen, and servants in waiting.

BOUTOUSHNIKI, OU GUÊTS.

ON nomme ainsi les gardes de la police, qui ont une hûte ou guérite ronde au coin de chacune des principales rues, dans laquelle ils demeurent nuit et jour. Ils ont pour arme une espèce d'hallebarde. Pendant la nuit, ils frappent à grands coups à toutes les demie-heures, sur une planche, ou sur un triangle de fer. En hyver ils allument du feu dans les rues, pour se chauffer eux et les passants. Dans quelques-unes des places principales, comme à celle du palais ou de la comédie, &c. on a bâti des enceintes en granite, recouvertes en fer, pour la seule utilité de ces gardes et des autres soldats de la police, ainsi que des cochers et des domestiques qui attendent leurs maîtres.



STONE CARRIAGE.

BLocks of granite, of the enormous weight of ten or twelve tons, for government and other public buildings, are transported on low but very strong four-wheeled carts, whose axle-trees are of iron, and wheels very thick. Their being so low makes the loading them easy, but the draught so heavy, that they often employ from ten to fifteen horses to draw them.

VOITURE À CHARIER DES PIERRES.

DES blocs de granite, du poids énorme de dix à douze toneaux, destinés à l'usage du gouvernement, ou aux édifices publics, se transportent sur des charettes à quatre roues, infiniment basses, mais très-fortes, dont l'essieu est de fer ; les roues en sont fort épaisses. Attendu le peu de hauteur de ces charettes, il est facile de les charger, mais on est souvent obligé d'employer dix et jusqu'à quinze chevaux pour les trainer.



FINLAND CARTS.

As their construction is sufficiently explained by the annexed plate, it would be unnecessary to dwell upon it ; one thing however may not be unworthy remark, and that is, their extreme clumsiness, which may be accounted for by the absolute necessity there is for it, in order to make them hold together any length of time, as the extreme poverty or frugality of the Fins will seldom allow them the use of iron even to bind their wheels. In these carts they bring all their produce to market, and not unfrequently loads of hay, so small however, from the size of the cart not admitting larger, that a strong man might easily carry any one of them on his back.

CHARRETTES DE FINLANDE.

COMME la gravure ci-jointe en représente suffisamment la construction, il seroit inutile d'entrer dans de plus grandes détails. Il nous reste cependant une chose à remarquer, savoir, la pesanteur extrême de ces charrettes, qui est absolument indispensable pour en assurer la durée. Les Finlandois sont si pauvres, et d'un autre côté ils sont si économes, qu'ils ne peuvent pas même se donner des bandes de fer pour leurs roues. Ces charrettes leur servent pour conduire leurs denrées au marché ; assez souvent aussi ils les chargent de foin, mais en si petite quantité, à raison des dimensions de la charrette, qu'un homme un peu fort pourroit aisément porter le tout sur ses épaules.



RUSSIAN SAILORS.

As Russia is rather a military than a commercial country, it has few opportunities of forming regular seamen ; the recruiting of the army and navy is therefore exactly similar, and men, who never saw any thing swim beyond a canoe, are brought from the remotest provinces to serve on board men of war. At the same time, it must be admitted, such is their docility and aptness, that they only want opportunities to become as good seamen as any in the world. The colour of the sash which they wear round their waist, is the distinguishing mark of the division they belong to ; thus it is either red, blue, or white.

MATELOTS RUSSES.

COMME la Russie est plutôt un puissance militaire qu'un état commerçant, elle a peu d'occasions de former des matelots ; sa marine se recrute comme ses armées, de manière que des hommes, qui n'ont jamais vu que quelques petits batelets, sont envoyés des provinces les plus reculées, pour servir a bord des vaisseaux de guerre. Il faut cependant leur rendre justice, leur intelligence, et leur docilité sont telles qu'il ne leur manque que l'occasion pour égaler les premiers matelots du monde. La couleur de l'écharpe qu'ils portent autour de la ceinture sert à distinguer la division à laquelle ils appartiennent ; il y en a de rouges, de bleues, et de blanches.



Illustrated by John Augustus Adams

TARTAR CAMP.

THE Tartars in many respects resemble the *Cozaks* in their customs and manners ; though not so well disciplined or accustomed to the use of fire arms, they on the other hand are more expert in the management of the spear and bow, and are excellent horsemen ; furious in a charge, they are however incapable of a firm or steady resistance, and like the former, are fitter to harass and annoy an enemy than to oppose him. Like the rest of the innumerable tribes of Tartary, they lead a wandering life, and except when the inclemency of the season obliges them to seek shelter in their wretched villages, are for the most part encamped on their extensive plains ; as they are fond of horses, and keep vast numbers, they are obliged to move very frequently in order to provide for them.

As the construction of their tents is singular, it may not be amiss to describe them. In figure they very much resemble a beehive, generally round, though you sometimes see them conical, and even flat at the top ; they have a small opening at bottom which serves as a door, though so low that you are obliged to stoop very much to enter ; they are covered with a stout woollen cloth or felt, impenetrable to the rain, which is fastened down to the frame of the tent by thin laths of wood crossing each other at right angles.

CAMP TARTARES.

LES Tartares ont à bien des égards les mêmes mœurs et les mêmes coutumes que les Cosaques. Quoiqu'ils ne soient ni aussi bien disciplinés, ni accoutumés à l'exercice des armes à feu, ils s'entendent mieux à manier l'arc et la lance. Ils sont excellents cavaliers, leur charge est terrible, mais ils sont incapables de tenir pied, et de même que les Cozaques sont plus propres à harasser l'ennemi, qu'à lui tenir tête. Ils mènent une vie errante comme toutes les autres peuplades de la Tartarie, et excepté lorsque la mauvaise saison les oblige de se mettre à l'abri dans leurs villages, ils sont presque toujours campés dans leur vastes plaines. Comme ils aiment beaucoup les chevaux, et en ont en grande quantité, ils sont obligés de changer souvent leur camp, pour se procurer du fourage.

On ne sera peut-être pas fâché d'avoir une description de leurs tentes, qui sont assez singuliers. Elle ressemblent beaucoup à une ruche ; elles sont généralement rondes, quelquefois elles ont une forme conique, ou ont le sommet plat. Au pied il y a une ouverture qui sert de porte, mais si petite et si basse, qu'il faut se baisser beaucoup pour pouvoir entrer. Ces tentes sont couvertes d'une grosse étoffe de laine ou de feutre, impénétrable à la pluie, et arrêtée au bord de la tente par des espèces de lattes de bois, croisés en angles droits.



